

Eusko Jaurlaritza

Ingurumen eta Lurralde Politika Sailaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana

V. plangintzaldia, 2013-2017

2014ko martxoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
*Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza*

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
*Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas*

Aurkibidea

0. Sarrera	3
1. Ingurumen eta Lurralde Politika Saila	4
2. Diagnostikoa	5
3. Derrigortasun datak ezartzeko proposamena.....	6
4. Hizkuntza eskakizunak egokitzeko proposamena	7
5. Atalak izendatzeko proposamena	8
6. Erabilera planaren xede nagusia, helburuak eta neurriak	11
7. Hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak.....	18
8. 2014-2017 epealdiaren aurreikuspena	27

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

0. Sarrera

Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 4. artikulua xedatzen du, prozesu hori hezurmami dadin, entitate bakoitzak euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu eta gauzatu behar duela. Era berean, lanpostu bakoitzari hizkuntza eskakizuna ezarriko zaio eta, hala dagokionean, derrigortasun data ere bai.

Dekretu horren 19. artikuluari jarraituz, EAEko herri-administrazioek euskararen erabileraren normalizaziorako planak onartuko dituzte plangintzaldi bakoitzaren lehenengo urtean, eta, horrelakoa onartuta duten kasuetan, hauei egin beharreko egokitzapenak burutu.

Horrela, Jaurlaritzaren Kontseiluak, 2013ko abenduaren 30ean egindako bilkuran V. plangintzaldirako (2013-2017) Eusko Jaurlaritzan Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plan Nagusia onartzeko erabakia hartu zuen. Plana Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu zen 2014ko urtarrilaren 24an.

Era berean, Plan Nagusiak dioenez, Eusko Jaurlaritzako sail eta erakunde autonomiadunek beren Erabilera Planak onartuko dituzte. Bada, plan horien edukiak Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18. atalean ezarritakoari jarraituz, honako hauek izango dira:

- Erakundearen gaur egungo hizkuntza egoeraren gaineko informazioa, edo diagnostia: plangintzaldiaren hasieran egonik, honako hauek hartuko dira kontuan :
 - Lanpostuei derrigortasun datak (DD) ezartzeko proposamena
 - Administrazio atal elebidunak eta euskarazkoak izendatzeko proposamena
 - Hauez gain, sailek eta erakunde autonomiadunek berrikus dezakete lanpostu bakoitzean ezarrita daukaten hizkuntza eskakizuna, eta hala badagokio, aldatzea proposatu dezakete.
- Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak (HOEI)
- Plan Nagusiaren helburuak gauzatzeko aldera, Ingurumen eta Lurralde Politika Sailak erabakiko dituen neurriak zehaztea.

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

1. Ingurumen eta Lurralde Politika Saila

Oinarri juridikoa:

Ingurumen eta Lurralde Politika Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzeko apirilaren 9ko 196/2013 Dekretuak sortu zuen (2013/04/24ko EHAAn).

Hona hemen duen egitura:

- 1.- Ingurumen eta Lurralde Politika Saila (sailburutza)
- 2.- Administrazio eta Lurralde Plangintzaren Sailburuordetza
 - 2.1.- Zerbitzu Zuzendaritza
 - 2.2.- Lurralde Plangintzaren eta Hirigintzaren Zuzendaritza
- 3.- Ingurumen Sailburuordetza
 - 3.1.- Ingurumen Administrazioaren Zuzendaritza
 - 3.2.- Natura Ingurunearen eta Ingurumen Plangintzaren Zuzendaritza
- 4.- Garraio Sailburuordetza
 - 4.1.- Garraio Azpiegituren Zuzendaritza
 - 4.2.- Garraio Plangintzaren Zuzendaritza

Hizkuntza Ofizialen Batzorde kudeatzailea

Erabilera plana onartu eta haren jarraipena egingo du Batzorde Kudeatzaileak. Urtean bitan batzartuko da, gutxienez: lehenengoan, erabilera planen gaineko erabaki estrategikoenak hartuko dituzte; eta, bigarrean, urte amaieran, urteko balorazio txostena prestatuko dute, autoebaluaziorako bide emango diena.

- **Partaideak:**
 - Batzordeburua: Euskara Atalaren zuzendaria.
 - Idazkaria: batzordeburuak izendatutakoa. Saileko euskara teknikariak.
 - Ataletako zuzendariak.
 - HPSko ordezkari bat.
 - IVAPEko ordezkari bat.

Zerbitzu zuzendariak deituta batzartuko da Batzorde Kudeatzailea, eta, besteak beste, eginkizun hauek izango ditu:

- Euskararen egoeraren diagnostikoa onarturik, erabilera plana onartu eta urterako ekintza plana prestatu eta onartzea urtero lehen bihilekoan.
- Plana kudeatu eta horren jarraipena egitea.
- Urtero, urte amaieran balorazioa egin, txostena osatu eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari bidaltzea.
- Urtez urte beharrezko jarraipena eta egokitzapenak egitea, saileko edo erakunde autonomiaduneko erabilera planaren arrakasta ziurtatzeko.
- Euskararen erabilerak gora egin dezan beharrezko diren baliabideak eta neurriak hartu eta gauzatzea.
- V. plangintzaldiaren erdialdean (2015eko bukaeran) eta amaieran (2017ko bukaeran): euskararen erabilerari ebaluazioa egiteko beharrezko datuak eskuratzea HPSi.

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
*Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza*

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
*Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas*

Lantaldea

Batzorde kudeatzaileaz gain, Erabilera Planaren kudeaketa bideratze aldera honako lantaldea osatuko da baita ere.

Lantalde horren partaideak eta egitekoak Hizkuntza Ofizialen Batzorde kudeatzailea eratzen den egunean zehaztu eta adostuko dira.

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILAHizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko ZuzendaritzaDEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURAViceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

2. Diagnostikoa

2013ko azaroan jasotako datuen arabera, sail honetan, 237 lanpostu daude, horietatik % 64,68k dute igarotako derrigortasun-data, eta lanpostu horiek betetzen dituzten pertsonen % 62,61ek dute egiaztatuta dagokien hizkuntza-eskakizuna.

3. Derrigortasun datak ezartzeko proposamena

Jaurlaritzaren Kontseiluak, 2013ko abenduaren 30ean egindako bilkuran V. plangintzaldirako (2013-2017) Eusko Jaurlaritzan euskararen erabilera normalizatzeko plan nagusia onartzeko erabakia hartu zuen. Plan hori urtarilaren 24an argitaratu zen Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian.

Plan honek gogorarazten digu apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 11.1 artikulua dioenari jarraiki, zenbait lanposturi derrigortasun data ezarri behar zaiela: «*Administrazio bakoitzean eta plangintzaldi bakoitzean derrigor bete beharreko indizeak ezarriko du zein den derrigorrezko eskakizunen portzentajea, alegia, lanpostu-kopuru osoa aintzat hartuta, zenbat lanpostuk izan behar duten izendatuta derrigorrezko hizkuntza eskakizuna*».

Hori horrela, V. plangintzaldirako derrigor bete beharreko indizea Eustatek Erroldako edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikako datu soziolinguistikoen arabera 2006an ofizialki emandako datuetan oinarritu behar da. Hala, **EAEko indize berria % 48.46koa** izango da, eta sail honetakoa, aldiz, % 64,68koa. Saileko egoera aztertu dugu, eta kontuan hartu dugu, gainera, "derrigortasun indizea gutxieneko abiapuntu izango dela".

V. plangintzaldiak derrigortasun datak ezartzeko hurrenkeraren arabera aritu gara Ingurumen eta Lurralde Politika Sailean derrigortasun-datak ezartzeko proposamen hau egiteko.

Ingurumen eta Lurralde Politika Sailak eskatzen dituen DD berriak	Kopurua
Jendeaurrekotasunaren arabera	2
Atalen trinkotasunari begira	18
Etorkizuneko berme gisa: Erretiroa hartzeko adinean daudenak V. Plangintzaldian	7
Etorkizuneko berme gisa: Dagoeneko HE egiaztatuta duten lanpostuak (okupatzailea titularra denean)	0
Etorkizuneko berme gisa: Dagoeneko HE egiaztatuta duten lanpostuak (jaberik gabeko lanpostua denean)	0
Etorkizuneko berme gisa: Dagoeneko HE egiaztatuta duten lanpostuak (jabeak eta titularrak HE egiaztatuta)	0
GUZTIRA	27



HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

4. Hizkuntza eskakizunak egokitze proposamena

HE aldatuko zaien lanpostuak guztira
--

14

Aldaketa hauek guztiak (3 eta 4 ataletakoak) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren sailtako eta erakunde autonomoetako lanpostuen zerrendak onartzen dituen dekretua aldatzeko den irailaren 30ekoa **189/2014 Dekretuaren** bidez gauzatu dira.

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

5. Atalak izendatzeko proposamena

Eusko Jaurlaritzan Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plan Nagusiak III.3.1 eta III.3.2 puntuetan zehazten ditu atal elebidunak eta euskarazko atalak izendatzeko baldintzak:

Atal elebidunei dagokienez:

- Atala osatzen duten lanpostuetarik % 60tik gorakoek derrigortasun data izatea.
- Atalburu den langileak eta gainontzeko langileetarik %60tik gorakoek euren lanpostuaren hizkuntza eskakizuna egiaztatuta izatea betiere atalburuak dagokion hizkuntza eskakizuna edo bat baxuagoa egiaztaturik baldin badu. Laugarren hizkuntza eskakizuna duten lanpostuetan, kontuan izango da langileak hirugarren hizkuntza eskakizuna egiaztatuta izatea.

Euskarazko atalei dagokienez:

- Atalburuak eta atala osatzen duten lanpostu guztiek edo ia guztiek diharduten lanpostuetan derrigortasun data izatea.
- Atalburu den langileak eta gainontzeko langile guztiek edo ia guztiek diharduten lanpostuaren hizkuntza eskakizuna egiaztatuta izatea. Laugarren hizkuntza eskakizuna duten lanpostuetan, kontuan izango da langileak hirugarren hizkuntza eskakizuna egiaztatuta izatea.
- Zeregin gehienak euskaraz betetzea, betiere herritarrek zerbitzu hizkuntza hautatzeko duten eskubidea urratu gabe.

Irizpide horiek kontuan izanik Ingurumen eta Lurralde Politika Sailaren Batzorde Kudeatzaileak ondorengo puntuetan jasotako atalak atal elebidun edo euskarazko atal izendatzea erabaki du.

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILAHizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko ZuzendaritzaDEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURAViceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

5.1. Atal elebidunak

Atal Elebidunek bermatu beharko dute modu autonomoan gaitasuna dutela euren **zerbitzua hizkuntza ofizial bietan** gauzatzeko, hau da, euskara zerbitzu-hizkuntza gisa bermatu beharko dute eta zereginak arian-arian euskaraz zein gaztelaniaz, batean zein bestean, bete daitezzen ahalegina egingo du. Hori gauzatu ahal izateko, V. Plangintzaldian zehar horrela izan dadin bideak ezarriko dira, hala nola diagnostikoa, esku-hartzea eta ebaluazioa, horiek guztiak era mailakatuan. Neurri hauetan aplikatuko dira nagusiki: 1. eta 3. helburuen neurriak eta zehar-lerroen neurriak.

Ondorengo taulan Ingurumen eta Lurralde Politika Sailean atal elebidun izendatuko ditugunak jaso ditugu. Era berean, tamaina eta exijentziaren arabera, taulan jasotako hurrenkera horretan aurreikusi ditugu esku-hartzeak bideratzea.

	ZUZENDARITZA	ATALA
1	Administrazioa eta Lurralde Plangintzaren Sailburuordetza	
2	Zerbitzu Zuzendaritza	
3	Zerbitzu Zuzendaritza	Langilearen antolamendua eta Kudeaketa
4	Zerbitzu Zuzendaritza	Estatistika Organoa
5	Zerbitzu Zuzendaritza	Berdintasuna
6	Lurralde Plangintzaren eta Hirigintzaren Zuzendaritza	
7	Lurralde Plangintzaren eta Hirigintzaren Zuzendaritza	Lurralde Antolamendua eta Plangintza
8	Ingurumen Administrazioaren Zuzendaritza	Zuzendaritza osoa
9	Garraio Plangintzaren Zuzendaritza	

5.2. Euskarazko atalak

Euskarazko Atalek arestikoa bermatzeaz gain, **euskaraz jardungo dute nagusiki**, hau da, euskara zerbitzu hizkuntza izateaz gain lan-hizkuntza ere izango dute. Hori gauzatu ahal izateko, V. Plangintzaldian zehar horrela izan dadin bideak ezarriko dira, hala nola diagnostikoa, esku-hartzea eta ebaluazioa, horiek guztiak era mailakatuan. Neurri hauetan aplikatuko dira nagusiki: 1., 2. eta 3. helburuen neurriak eta zehar-lerroen neurriak.

Ondorengo taulan Ingurumen eta Lurralde Politika Sailean euskarazko atal izendatuko ditugunak jaso ditugu. Era berean, tamaina eta exijentziaren arabera, taulan jasotako hurrenkera horretan aurreikusi ditugu esku-hartzeak bideratzea.

	ZUZENDARITZA	ATALA
1	Natura Ingurunearen eta Ingurumen Plangintzaren Zuzendaritza	Zuzendaritza osoa
2	Garraio Azpiegituren Zuzendaritza	Portuen Lurralde Zerbitzua - Gipuzkoa

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

5.3. Datu orokorrak

Proposatutako atal elebidunak eta euskarazkoak xehakatuta azaldu ondoren, hona hemen eragindako lanpostuen datu orokorrak:

	LANPOSTU- KOPURUA	EHUNEKOA
SAILEKO EDO ERAKUNDEKO LANPOSTUAK GUZTIRA	237	% 100
ATAL ELEBIDUNETAN LANPOSTUAK GUZTIRA	113	% 48
EUSKARAZKO ATALETAN LANPOSTUAK GUZTIRA	38	% 16
ERAGINDAKO LANPOSTUAK GUZTIRA	151	% 64

5.4. Egun baldintzak betetzen ez dituzten atalak

Aurreko guztiari kalte egin barik, Ingurumen eta Lurralde Politika Sailean, egun, Plan Nagusiak ezarritako baldintzak zorrozki betetzen ez diren ataletan ere, aztertuko da taldeka zein banaka, atal horietako langileak ere Erabilera Planean sartzeko aukera. Hori horrela Ingurumen eta Lurralde Politika Sailean urtekako Kudeaketa Planetan jasoko da, hala dagokionean.

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILAHizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko ZuzendaritzaDEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURAViceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

6. Erabilera planaren xede nagusia

Euskara eta gaztelania izanik hizkuntza ofizialak, plan honen xede nagusia da herritarrak beraiek aukeratutako hizkuntzan artatzea, herritarren hizkuntza eskubideak betetzea, eta, beraz, aipatutako ofizialtasuna gauzatzeko euskara zerbitzu hizkuntza eta lan hizkuntza gisa erabiltzea.

Horren guztiaren garapenerako nahitaezkoa den lidergoa eta parte-hartzaileen arteko adostasuna gauzatzea ere plan honen xede izango da.

Helburuen ikuspegi orokorra emate aldera, ondorengo koadroan jaso ditugu planaren helburu nagusiak eta zehar-lerroak:

	1.HELBURUA	2.HELBURUA	3. HELBURUA	4. HELBURUA
	Herritarren hizkuntza eskubideak bermatzea Eusko Jaurlaritzarekiko eta erakunde autonomiadunekiko harremanetan, bereziki zuzeneko arretako eta jendaurreko zerbitzuetan	Euskara lan hizkuntza izateko aurrerapausoak egitea, euskaraz gero eta gehiago sortuz.	Herri administrazioen arteko harremanetan euskara gehiago erabiltzea.	Erakunde-ordezkarien lidergoa indartzea euskararen normalizazio prozesua erakunde bakoitzaren ohiko jardunean txertatzeko.
ZEHAR-LERROAK	Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak			
	Hizkuntza gaitasuna handitzea			
ZEHAR-LERROAK	Euskararekiko atxikimendua areagotzea			

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

6.1. Hizkuntza normalizatzeko helburuak eta neurriak

Atal honetan jasotzen dira helburuak eta horietako bakoitza lortzeko lagungarri izan daitezkeen neurriak.

1. helburu orokorra	Landuko diren neurriak
Herritarren hizkuntza eskubideak bermatzea Eusko Jaurlaritzarekiko eta erakunde autonomiadunekiko harremanetan, bereziki zuzeneko arretako eta jendaurreko zerbitzuetan.	Jendaurreko arreta ematen duten zerbitzuetan eta gizarte izaerako nahiz izaera orokorreko ataletan administrazio atal elebidunak sortzea, eta, neurri apalagoan bada ere, baita euskarazko atalak ere
	Derrigortasun data egiaztaturik duten lanpostu guztietan funtzio batzuk euskaraz betetzea, sail bakoitzak erabakitzen duenaren arabera
	Derrigortasun datak esleitzeari dagokionez, “V. plangintzaldia. EAEko herri administrazio eta erakundeetan euskararen erabilera normalizatzeko planetarako irizpide orokorrak” izeneko dokumentuko irizpideak betetzea
	Jendaurreko zerbitzua ematen duten zirkuituak aztertu, jendaurreko lanpostuen mapa osatzea plan nagusia onartu eta hurrengo hilabetea, eta horiei eragitea
	Jendaurreko langileak prestatzea, zerbitzua ematerakoan herritarren hizkuntza eskubideak berma ditzaten
	Herritarrei harrera egiteko protokoloak prestatu edota daudenak berrikustea
	Herritarrei adieraztea zerbitzua euskaraz emateko prestatuta dagoela Administrazioa
	Irudia euskalduntzea hainbat arlo landuz: kartelgintza, hizkuntza paisaia, argitalpenak, interneteko webguneak eta gizarte sareak, eta abar
	Dokumentu ereduak eta baliabide informatikoak egokitzea, euskarazko bertsioa beti eskuragarri izan dadin; hizkuntza bietan lan egiteko prestatu gabe dauden baliabideak egokitzeko egutegia egingo da
	Administrazioarekin euskarazko harremanak izan nahi dituzten herritarrei aukera ematea nahi hori adieraz dezaten; Administrazioak euskarazko harremanak lehenetsiko ditu herritar horiekin
	Euskarazko komunikazioen kalitatea bermatzea ahozkoan eta idatzizkoan

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

2. helburu orokorra	Landuko diren neurriak
Euskara lan hizkuntza izateko aurrerapausoak egitea, euskaraz gero eta gehiago sortuz.	Jendaurreko arreta ematen duten zerbitzuetan eta gizarte izaerako nahiz izaera orokorreko ataletan administrazio atal elebidunak sortzea, eta, neurri apalagoan bada ere, baita euskarazko atalak ere
	Derrigortasun data egiaztaturik duten lanpostu guztietan funtzio batzuk euskaraz betetzea, sail bakoitzak erabakitzen duenaren arabera
	Derrigortasun datak esleitzeari dagokionez, “V. plangintzaldia. EAEko herri administrazio eta erakundeetan euskararen erabilera normalizatzeko planetarako irizpide orokorrak” izeneko dokumentuko irizpideak betetzea
	Euskarazko zirkuituak edo atalak izan litezkeenak identifikatu eta abian jartzea, hizkuntzaren eremu guztietan euskaraz ere funtziona dezaten, barrura zein kanpora begira, eta arnagune izaera izan dezaten: ahozkoan, idatzizkoan, bileretan eta abar
	Euskaraz lan egiteko aukera bermatzea langileei, euskaraz lan egiteak ez dezan lan-karga handiagorik edo bestelako kalterik eragin langilearentzat, eta oztoporik izan ez dezaten euskaraz lan egiten duten langileek

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

3. helburu orokorra	Landuko diren neurriak
Herri administrazioen arteko harremanetan euskara gehiago erabiltzea.	Jendaurreko arreta ematen duten zerbitzuetan eta gizarte izaerako nahiz izaera orokorreko ataletan administrazio atal elebidunak sortzea, eta, neurri apalagoan bada ere, baita euskarazko atalak ere
	Derrigortasun data egiaztaturik duten lanpostu guztietan funtzio batzuk euskaraz betetzea, sail bakoitzak erabakitzen duenaren arabera
	Derrigortasun datak esleitzeari dagokionez, “V. plangintzaldia. EAEko herri administrazio eta erakundeetan euskararen erabilera normalizatzeko planetarako irizpide orokorrak” izeneko dokumentuko irizpideak betetzea
	Euskarazko sareak sortzea hainbat erakundetako atalen artean; hori abian jartzeko, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak planifikatuko du zeintzuk izango diren urratsak, asmoaren berri eman, interesa duten erakundeen berri jaso eta behar diren tresnak sortu kudeaketa errazteko
	Administrazioen arteko euskarazko sareen zabalkundea egitea
	Erakundeen arteko akordioak bultzatzea euren arteko harremanetan euskaraz egin dezaten
	Eusko Jaurlaritzarekin eta erakunde autonomiadunekin harremanak dituzten administrazioenganako euskarazko eskaria handitzea: dokumentazioa, bilerak, ahozko eta bestelako harremanak euskaraz izan daitezen eskatzea
	Herri Aginteen arteko Koordinaziorako Batzordearen (HAKOBA) bitartez bideratzea besteak beste honako eginkizun hauek: informazioa trukitzea, elkarrekin lantzeko helburuak adostea eta praktika onen zabalkundea egitea

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

4. helburu orokorra	Landuko diren neurriak
Erakunde-ordezkarien lidergoa indartzea euskararen normalizazio prozesua erakunde bakoitzaren ohiko jardunean txertatzeko.	Erabilera planei buruzko informazioa eta formazioa ematea erakunde-ordezkariei eta langileei
	Erabilera plana kudeatzeko aholkularitza ematea sailei, atalei eta erakunde autonomiadunei sail bakoitzetik edo erakunde bakoitzetik edo Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik
	Erabilera planen kudeaketa hobetzea hizkuntza normalizazioko teknikarien eta erabilera planean ardura izango duten erakunde-ordezkarien prestakuntza landuz
	Erabilera planeko batzordeak abian jarri eta funtzionamendu egokiari eustea, plangintzaldi honetarako ezarri den egitura kontuan hartuta
	Erakunde-ordezkariek euskararen normalizazio prozesuan eredugarri izan daitezen lantzea: eguneroko jardunean, kanpo ekitaldietan eta abar
	Erabilera planetan lidergoa lantzeko proiektu pilotuak egitea atal batzuetan
	Erabilera planen lidergoari buruzko prestakuntza ematea
	Erakunde-ordezkarien arteko bilkurak antolatzea, informazio eta esperientzia trukea eta elkarlana bultzatzeko
	Bideak jorratzea, erakunde-ordezkariek langileei erraztasunak emateko euskara normalizatzeko prozesuan

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

6.2. Hizkuntza normalizatzeko zehar-lerroak eta neurriak

1. zehar-lerroa	Landuko diren neurriak
V. plangintzaldi honetarako zehaztu diren Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak aplikatzea	Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideen zabalkundea egitea
	Sail bakoitzean eta erakunde autonomiadun bakoitzean landu beharreko irizpideak lehenestea
	Irizpideen betetze mailaren jarraipen sistema antolatzea
	Hizkuntza irizpideak betetzen ez direnean, egoera zuzentzeko sistema diseinatu eta abian jartzea (ikus Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideen atala).
2. zehar-lerroa	Landuko diren neurriak
Langileen eta erakunde-ordezkarien hizkuntza gaitasuna handitzea, erabilera areagotzeko	Herri-langileek lana euskaraz egiteko behar duten trebakuntza eskura izatea, DD duten lanpostuetan bezala ez duten horietan ere, derrigortasun data egiaztatuta edo egiaztatu gabe duten ataletan ere, betiere bere lanpostuko eginkizunen bateko edo batzuetako lan hizkuntza euskara denean. Trebakuntzarako eta prestakuntzarako lehentasuna izango dute aipatutakoek.
	Hizkuntza gaitasuna hobetzeko prestakuntza planak egitea sailetan eta erakunde autonomiadunetan guneko erabilera planaren eta plangintzaldi honetarako helburuak kontuan hartuta.
	Prestakuntza formatu desberdinak lantzea, besteak beste, aurrez aurrekoa, norbanakoaren eginkizunekin lotua, on line eta berariazko mintegiak.
	Lantegiak antolatzea, euskaraz ez dakiten langileen ulermen maila hobetzeko.
	Korredakzioa eta idazketa elebiduna lantzea.
	Prestakuntzako eskaintzaren zabalkundea egitea.
	Erakunde-ordezkarientzako ikastaroak antolatzea euren eginkizunak euskaraz egiteko prestatzeko.
	Hizkuntza gaitasuna hobetzeko baliabideak eskura jartzea, hala nola, baliabideak sortu edo dagoeneko sortuta daudenak bildu, zabalkundea egin, euskarazko softwarea lehenetsi eta erabiltzeko prestakuntza eman..
	Lanpostuei ezarritako hizkuntza eskakizunak berraztertzea, beharrezkoa denetan.

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

3. zehar-lerroa	Landuko diren neurriak
Langileen eta erakunde-ordezkarien euskararekiko atxikimendua areagotzea euskararen erabileran eragiteko	Saioak antolatzea, euskararekiko atxikimendua lantzeko.
	Euskararen normalizazioari eta errealitate soziolinguistikoari buruzko prestakuntza saioak ematea.
	Euskararen erabilera bultzatze aldera, jokabide proaktiboa lantzeko ekintzak antolatzea, hain zuzen ere, besteren eskaeraren zain egon beharrean norberaren ekimenez egitea euskaraz.
	Ahalduntze prozesuak abian jartzea, gaztelaniarako gaur egungo inertzia gainditzeko.

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

7. Hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak

Hemen jasotakoak bi hizkuntza ofizialen erabilerako jarraibideak dira. Araubide orokorra da eta prozesuaren helmuga markatzen du. Eusko Jaurlaritzako sail guztientzako eta erakunde autonomiadun guztientzako hizkuntza irizpideak finkatu nahi ditu. Irizpide orokor horiek zehazteko, ordea, sailetako eta erakunde autonomiadunetako kudeaketa planak garatuko dira; hor deskribatuko dira zehatz-mehatz araubide honetan modu orokorrean ezarritakoak. Kudeaketa plan horietan gauzatu eta gorpuztuko dira, hortaz, araubide honetako irizpide nagusiak eta planaren ebaluazioa egiten den bakoitzean irizpide hauek zenbateraino betetzen ari diren aztertuko da.

Halako sail edo erakundeak erabilerara-plana garatzen hasten den unean bertan, irizpide horiek bere errealitatera egokitze konpromisoa hartzen du. Era berean, irizpide horiek erakundeko langileei komunikatzeko eta erakundetzeko konpromisoa ere hartzen du bere gain.

Aurreko hori guztia kontuan izanda, hauek dira Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrean eta hari atxikitako erakunde autonomiadunetan aplikatuko diren hizkuntza irizpideak:

7.1. Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko arau orokorrak

7.1.1. Erakunde-ordezkarien jarduna

Agerraldi publikoetan nola jokatu: gai direnek, oro har, emango diote euskarazko jarduerari gutxienez gaztelaniari ematen dioten pisua, bai denborari dagokionez, bai gaiaren tratamenduari dagokionez. Nolanahi ere, hizkuntza erabilerak egokituko dira agerraldi publiko bakoitzaren helburuak eta hartzaileen hizkuntza ezaugarriak kontuan harturik. Euskaraz jarduteko erraztasunik ez dutenek ere beti egingo diote lekua euskarari agerraldi publikoetan (beren aukeren arabera, ahalik eta egokiena).

Agerraldi publikoetako hizkuntza irizpideen aplikazioari dagokionez, ahalegin berezia egingo da Legebiltzarrean eta hedabideen aurrean egiten diren mintza jardunetan. Horrela bada, aipaturiko bi esparru horietan ohikotasunez Eusko Jaurlaritzaren ordezkarien euskarazko mintza jarduna, gutxienez, gaztelaniarena adinakoa izango da.

Eusko Jaurlaritzaren eta Eusko Legebiltzarraren arteko batzordea eratuko da berariaz, euren arteko harremanen nondiko norakoak zehazteko.

7.1.2. Eusko Jaurlaritzaren eta beraren erakunde autonomiadunen harreman komunikatiboak

Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpide hauetan ematen dira Eusko Jaurlaritzak eta beraren erakunde autonomiadunek ahozko harremanetan, idatzizko harremanetan eta komunikazio telematikoetan erabiliko dituzten irizpideak.

7.1.2.1. Ahozko harremanak

a) Herritarrari jendaurreko zerbitzua ematen zaionean, euskarazko harrera eta jarduna bermatuko da.

Jendaurreko zuzeneko zerbitzua ematen duen langilea euskaraz zuzenduko zaio herritarrari. Ondoren, administratuak hautatzen duen hizkuntzan jarraituko du.

Sailek eta erakunde autonomiadunek aurreikusita izan behar dute protokolo bat herritarrari euskarazko harrera bermatu ezin zaion kasuetarako.

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

Hartzaile jakinik gabeko ahozko mezuak (entzungailu automatikoz, telefono bidez edota bozgorailuz eta abarrez emandakoak) euskaraz eta gaztelaniaz emango dira, hurrenkera horretan.

b) Herri Administrazioen arteko harremanetan, harrera euskaraz izatea bermatuko da: lehen hitza, alegia. Eta ahalegin berezia egingo dute Eusko Jaurlaritzak eta beraren erakunde autonomiadunek jarraipena ere euskaraz izan dadin, solaskidea euskal hiztuna den kasuetan. Horretarako, oinarri izango da betiere saileko edo erakunde autonomiaduneko erabilera plana, han zehaztuko baitira baliabideak eta neurriak.

c) Jaurlaritzaren eta erakunde autonomiadunaren barruko harremanetan, euskara zerbitzu hizkuntza izateaz gain, lan hizkuntza ere izango da langileen eta erakunde-ordezkarien arteko ahozko harremanetan eta eguneroko zereginetan. Horretarako, sail bakoitzaren eta erakunde autonomiadun bakoitzaren erabilera planean egongo da jasota euskaraz egingo diren jardunak eta zereginak (lan bilerak, etab.).

7.1.2.2. Idatzizko harremanak

a) Eusko Jaurlaritzak edo beraren erakunde autonomiadun bat dokumentu-igorlea denean (herritarrari, beste herri administrazio bati, Eusko Jaurlaritzaren eta beraren erakunde autonomiadunen barruan), komunikazioa ele bietan egingo da, baldin eta hartzaileak berariaz hizkuntza bat aukeratzeko ez badu, edo jasotzailea den Herri Administrazioarekin adostu ez bada hizkuntza jakin bat erabiltzea. Bideak jarriko dira, adostasuna oinarri izanda, euskararen erabilera sustatzeko, bai herritarrekin, bai gainerako herri administrazioekin.

Espediente edo prozedura administratiboan pertsona batek baino gehiagok hartzen badu parte eta hizkuntzaren gainean ados jartzen ez badira, espediente edo prozedura bultzatu duen pertsonak hautatzen duen hizkuntza erabiliko da. Hori bai, betiere besteen hizkuntza eskubideak errespetatuz, eta horretarako beharrezkoak diren baliabideak jarritz.

Hori horrela izanda ere, Eusko Jaurlaritzak edo beraren erakunde autonomiadunek euskaraz igorriko dituzte idatziak baldin eta egoera hauetako bat gertatzen bada:

Herritarrak, beste administrazioak edo Eusko Jaurlaritzaren edo erakunde autonomiadunaren barruko kasuan kasuko langileak aldeztu aurretik jakinarazi badu euskarazko komunikazioa lehenesten duela.

Igorlea euskarazko atala bada, edo atal elebidunen batean lan jardunen bat euskaraz egitea ebatzen bada.

Ohiko harremanak euskarazkoak badira; horrelakoetan, euskararen aldeko hautua egin dela ulertuko da.

b) Eusko Jaurlaritzak edo beraren erakunde autonomiadun batek dokumentua jaso eta erantzun behar duenean, honela jokatu du (herritarrari zerbitzu ematean, beste administrazio batzuekin harremanak ezartzean eta Eusko Jaurlaritzaren edo erakunde autonomiadunaren barruan):

Euskaraz jasotako idazkiari euskaraz erantzun dio.

Gaztelaniaz jasotako idatzari gaztelaniaz erantzun dio.

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

Ele bietan jasotakoari, oro har, ele bietan erantzungo dio.

c) Euskarazko ataletan erabiliko diren irizpideak:

Euskarazko administrazio ataletan dokumentazioa hizkuntza bakarrean sortuko da, euskaraz alegia.

Euskarazko administrazio ataletatik euskaraz idatzi eta bidaliko dira komunikazio administratiboak, oroitidazkiak, azterketak, txostenak eta gainerako dokumentuak administrazio honetako gainerako administrazio ataletara. Gaztelaniara itzultzeko beharra balego, administrazio atal hartzaileak eskura dituen baliabideekin gauzatuko litzateke itzulpenaren ardura.

Euskarazko administrazio atalek euskaraz idatzi eta erantsiko dituzte komunikazio administratiboak, oroitidazkiak, azterketak, txostenak eta gainerako dokumentuak, era telematikoan izapidetutako espedienteetara, baldin eta administrazio honetako gainerako administrazio ataletara bidaltzen badira, Itzultzeko beharra balego, dokumentua jasotzen duen atalaren esku geratuko litzateke itzulpena.

Euskarazko administrazio ataletatik euskaraz idatzi eta bidaliko dira komunikazio administratiboak hala eskatzen duten kanpoko herri administrazioetara

7.1.2.3. Komunikazio telematikoak

Tramitazio elektronikoa, informatikoa eta telematikoa herritarrak hautatzen duen hizkuntzan egingo da: euskaraz edo gaztelaniaz.

7.1.2.4. Berariaz harremanak euskaraz izan nahi dituztela adierazten duten herri administrazioekiko edo haien atalekiko harremanei dagokienez

Sail bakoitzak edo erakunde autonomiadun bakoitzak, edo atal bakoitzak, bere erabilera plan bereziaren arabera, eta beste herri administrazioekin dituen harremanen arabera, finkatuko ditu hizkuntzen erabilerak, adostasuna oinarri.

7.1.2.5. Komunikazio elebidunetan euskara nabarmentzeko neurriak

Irizpide hauek izango ditugu kontuan testu elebidunak idazteko garaian:

Kokapena: hitzak direnean, euskara aurrean edo gainean; orrialde bereko zutabeak direnean, ezkerrekoa euskararentzat; eta orrialdeka idazten denean, eskuinaldekoa euskararentzat.

Orri bakarren alde banatan idazten bada (alde batean euskaraz, eta bestean gaztelaniaz) orria gutun-azalean sartzekoan, gutun-azala irekitakoan euskarazkoak izan behar du irakurtzen den lehena. Triptikoak ere modu egokian tolestu eta aurkeztuko dira.

Tipografia: letraren neurria eta mota ere erabil daitezke euskara nabarmentzeko; horretara, euskara letra handiagoarekin edo lodiarekin idatziko da. Testurako, bi hizkuntzetan letra zuzena (normala) erabiltzea da egokiena. Horrelakoetan, testutik kanpoko osagai komunak (hartzailearen datuak, helbideak, igortzailearen zehaztasunak...) euskaraz emango dira

7.2. Hizkuntza ofizialen erabilera eta itzulpenari buruzko irizpideak

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

Euskararen erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 oinarritzko Legeak esaten duenez, Administrazioaren komunikazioak bi hizkuntza ofizialetan egin behar dira; inon ez da esaten, ordea, itzulpena nahitaezkoa denik horretarako. Nolanahi ere, euskararen egoera soziolinguistikoa dela eta, hauxe izan da azken urteotako joera: testu gehienak gaztelaniaz sortu izan dira, eta gero euskarara itzuli. Gauzak horrela egiten badira, garbi dago erdal testuak markatzen dituela maiz euskal itzulpenak izango dituen egitura, estiloa eta itxura.

7.2.1. Idazketa elebiduna

Mendekotasun hori bazter uzteko, Eusko Jaurlaritzak eta beraren erakunde autonomiadunek, ahal den neurrian, bermatuko dute administrazioako agiri elebidunak sortuko direla itzulpen zerbitzuetara sistematikoki jo gabe. Azken batean, informazioa komunikatzea da Eusko Jaurlaritzaren eta beraren erakunde autonomiadunen zeregina, bi hizkuntza-komunitate ezberdinei komunikatzea, alegia; eta horretarako ez dago itzulpenen beharrik: nahikoa da zabaldu beharreko mezua bi hizkuntzetan sortu eta ematea, betiere edukia errespetatuz, baina estiloa hizkuntza bakoitzaren ezaugarrietara moldatuta. Idazketa elebidunaren prozesu hori errazteko, sail bakoitzak eta erakunde autonomiadun bakoitzak, IVAPekin elkarlanean, baliabideak jarriko ditu bere erabilera planean ezarritakoaren arabera, besteak beste: Langileentzako laguntza pertsonalizatuak, Idazki eredu normalizatuak, Kontsulta zerbitzuak, Informatikako tresnak,...

7.2.2. Korredakzioa

Hizkuntza ofizialak maila berean jartzeko beste bide bat korredakzioa da. Horren bidez, dokumentuak hizkuntza jakin batean idatzi, eta gero itzultzeraz eraman ordez, dokumentu bera bi hizkuntza ofizialetan idatziko da aldi berean; alegia, testuak, hasiera-hasieratik, bi erredaktore izango ditu, bakoitza ondoen menderatzen duen hizkuntzan espezializatua, baina elebidunak biak. Idatzi beharreko testuaren edukia eta ezaugarriak zein diren jakin ondoren, bi korredaktoreak ados jarriko dira testuaren helburu, egitura, estilo, hiztegi, testu-aipamen, tonu eta gainerakoetan. Hori eginda, korredaktore bakoitzak bere irakurleen kulturaren ezaugarrietara moldatuko du testua.

Horrela bada, Eusko Jaurlaritzak eta beraren erakunde autonomiadunek neurriak hartuko dituzte, korredakzioak arian-arian bere tokia izan dezan sail guztietan eta erakunde autonomiadun guztietan; hori bai, komunikazioaren baldintzek horretarako bide ematen badute

7.2.3. Itzulpena

Sail bakoitzak eta erakunde autonomiadun bakoitzak zehaztuko du bere erabilera plan berezian itzulpenari eman beharreko tratamendua.

Edozein modutan ere, sailek eta erakunde autonomiadunek beteko dituzte IVAPeko Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak gai honi dagokionez emandako jarraibideak.

7.3. Hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak beste zenbait jarduera esparrutan**7.3.1. Langileen prestakuntza orokorra (etengabea)**

Prestakuntza bi hizkuntza ofizialetan eskainiko zaie Eusko Jaurlaritzako eta beraren erakunde autonomiadunetako langileei ahal den guztietan, eta izena ematerakoan hizkuntza aukeratu ahal izango da.

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

Eusko Jaurlaritzak eta beraren erakunde autonomiadunek neurriak hartuko dituzte euskarazkoen eskaintza handitu, eta gero eta ikastaro gehiago eman daitezen euskaraz, bai Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak (IVAP) antolatutako prestakuntza plan orokorrean, baita sailak berak edo erakunde autonomiadunak berak antolatutako saioetan ere.

7.3.2. Sarrera eta irteera erregistroa

Erregistroari lotutako aplikazio informatiko guztietan jasoko da dokumentazioa zein hizkuntzatan sartu edo irten den.

Eusko Jaurlaritzako eta beraren erakunde autonomiadunetako erregistro administratiboetan dokumentuen inskripzioa dokumentuak idatzita dauden hizkuntzan edo hizkuntzetan egingo da.

Erregistroaren inskripzioa hizkuntza ofizial batean zein bestean egonik ere, behar den guztietan ziurtatuko da inskripzioaren itzulpena, erregistroa kontsultatu nahi duen herritarraren hizkuntza hautapena errespetatzeko

7.3.3. Diru-laguntzak

Euskal Autonomia Erkidegoko Ogasun Nagusia Antolatze Arauei buruzko Legearen testu bategina onartu zuen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren 51.1 artikulua c) hizkian xedatutakoaren arabera, diru-laguntza eta laguntzen esleipenari buruzko arauetan, horiek esleitzeko eta, hala badagokie, horien zenbatekoa finkatzeko irizpideen artean kontuan izan behar da hizkuntzaren erabilera, laguntza edo diru-laguntzaren objektuan hizkuntzaren erabilerak eragina duenean edo Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 25, 26 eta 27. artikuluetan aipatzen diren jardura eremuetan.

Orobat, Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutua onartu zuen abenduaren 22ko 6/2003 Legearen 39 eta 40.4 artikuluek hizkuntza betekizun zehatzak ezartzen dizkiete EAEko herri-administrazioek emandako laguntzen eta diru-laguntzen onuradunei.

Diru-laguntzak eta laguntzak esleitzerakoan, Eusko Jaurlaritzak eta beraren erakunde autonomiadunek bereziki zainduko dituzte arauetan jasotako hizkuntza irizpideak, alegia, onuradunek bete beharrekoak betetzen dituztela, eta, hala ez bada, hartu beharreko neurriak hartuko direla.

Diru-laguntza kudeatzeko eskumena duten organoek neurriak hartuko dituzte puntu honetan xedatutakoa onuradunek betetzen dutela egiaztatzeko eta hizkuntza ofizialen erabileraren zuzentasuna zaintzeko.

7.3.4. Argitalpenak

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren argitalpenak arautzen dituen apirilaren 7ko 67/1998 Dekretuko 15. artikulua babesean, Eusko Jaurlaritzaren eta beraren erakunde autonomiadunen argitalpenak bi hizkuntza ofizialetan plazaratuko dira, eta horietan euskarak, gutxienez, % 50 hartuko du.

Testu legal eta arau-bildumak ele bietan argitaratuko dira, eta, horretarako, Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpide hauetako III.2.2 puntuan jorratutako bideak erabiliko dira, alegia: idazketa elebiduna, korredakzioa eta, besterik ezean, itzulpena.

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

7.3.5. Tresna eta aplikazio informatikoak

Bi hizkuntza ofizialetan lan egiteko prestaturik egongo dira saileko eta erakunde autonomiaduneko programa informatiko komertzial edo orokorrak eta sailak berak eta erakunde autonomiadunak berak erabiltzeko berariaz sortzen dituen programa edo tresna informatikoak.

Sail bakoitza eta erakunde autonomiadun bakoitza arduratuko da, erabilera plana oinarri hartuta, hemendik aurrera sortzen diren aplikazioetan irizpide hori betetzen. Eta erabilgarri dauden programa informatikoak euskaraz lan egiteko prestaturik ez daudenean, sail bakoitzak eta erakunde autonomiadun bakoitzak egutegi bat egingo dute tresna informatiko horiek berritu, egokitu eta hizkuntza irizpide horiei lotzeko.

Xede horri begira, bertsioa elebiduna bada, euskarazkoa ez da izango gaztelaniazkoaren egokitzapen hutsa.

Programa berriak sortu edo erosi baino lehen prozesuaren hasiera-hasieratik kontuan hartuko dira aukera bakoitzaren hizkuntza ezaugarriak hizkuntza irizpide hauek betetzeari begira.

Nolanahi ere, euskarazko bertsioaren erabilera hobetsiko da derrigortasun data ezarrita izan eta dagokien hizkuntza eskakizuna egiaztatua duten lanpostuetan, eta baita, derrigortasun data izan ez arren, hizkuntza eskakizuna egiaztatu duten horietan ere.

7.3.6. Internet, intranet eta gizarte sareak

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak Interneten duen presentzia-eredua arautzeari buruzko ekainaren 8ko 108/2004 Dekretuko 6. artikulua babesean, Eusko Jaurlaritzaren eta beraren erakunde autonomiadunen eskumenean diren Internet eta intranet sareetako edukiak euskaraz eta gaztelaniaz kontsultatzeko moduan egongo dira.

Eusko Jaurlaritzaren eta beraren erakunde autonomiadunen web orrietara sartzean, euskarazko aukera lehenetsiko da hizkuntza moduan.

Internet eta intranet sareen bidez izapideak egiteko aukera ematen denean, izapide horiek euskaraz eta gaztelaniaz egiteko moduan egongo dira.

Sailaren edo erakunde autonomiadunaren web orrietan beste sail, erakunde, enpresa edo gainerakoek sortutako edukiak barneratzen direnean, bi hizkuntza ofizialak modu orekatuan erabiliko dira.

Gizarte sareetan mezuak euskaraz eta gaztelaniaz zabalduko dira. Gizarte sareen bidez herritarrei edota beste erakunde bati erantzuterakoan, horiek erabilitako hizkuntzan erantzungo da.

Eusko Jaurlaritzak egiten dituen gainerako komunikazioetan gertatzen den bezala, euskara aurretik joango da Eusko Jaurlaritzaren babespeko gizarte sareetako identitateetatik egiten diren komunikazioetan; haren ondorik gaztelaniazko mezua joango da. Tratamendu hori honelaxe gauzatuko da, esate baterako gaur egun ezagunenak diren bi gizarte sareetan:

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

Facebooka: facebookean hizkuntza bietan egingo dira argitalpenak, hau da, euskaraz eta gaztelaniaz: hots, testu bat argitaratuko da hizkuntza bakoitzeko, eta komunikatu behar den edukia lehenengoz euskaraz argitaratuko da, eta haren ostean komunikatu beharreko gaztelaniazko testua azalduko da behar bezala berezita eta banatuta.

Twitterra: Irekiaren kasuan, kontu bi sortuko dira, bata euskararentzat eta bestea gaztelaniarentzat; betiere, gaztelaniazko kontuan gaztelania ez da izango erabiliko den hizkuntza bakarra, kontu horretatik euskaraz ere komunikazioak egingo direlako. Euskarazko kontuan, berriz, euskaraz bakarrik komunikatuko da. Facebookean ez bezala, twitterrean, argitalpena hizkuntza bakarrean joan ahal izango da, txioek ez dutelako beti behar besteko luzerarik hizkuntza bietan joateko, berean erabil daitezkeen karaktereen kopurua dela bide.

Facebookean eta twitterrean tratamendu berbera erabiliko da, erabiltzaileak Administrazioa jotzen duenean: beti erantzungo da erabiltzaileak erabilitako hizkuntzan.

7.3.7. Errotulazio finkoa eta noizbehinkakoa

Errotulazio finkoa eta noizbehinkako oharrak (askotan paperean egindakoak) euskaraz eta gaztelaniaz agertuko dira, bulego, egoitza zein lagatako lokal guztietako kanpoaldean nahiz barrualdean.

7.3.8. Iragarpenak, publizitatea eta kanpainak

Bi hizkuntza ofizialetan egingo dira sailetako eta erakunde autonomiadunetako iragarpen ofizialak eta gainerako publizitate ekintzak. Iragarpenok euskaraz argitaratuko dira euskarazko hedabideetan.

Kanpainaren edukiak eta esloganak asmatzerakoan kontuan hartuko dira bi hizkuntza ofizialen ezaugarriak, gaztelaniaz funtzionatzen duen testuak euskaraz porrot egiten duela gerta ez dadin. Hori ekiditeko, komunikazio kanpainetarako lehiaketa publiko eta era guztietako kontratazioetan baldintza gisa eskatuko da kanpainaren mezua bi hizkuntzatan sortua izatea, hots, hizkuntza batean sorturikoaren itzulpena ez da baliozkotzat emango. Horrela, bada, ahalegin berezia egingo da euskarazko komunikazioa zaintzeko: idazki jatorrak, zuzenak, ulergarriak eta egokiak.

7.3.9. Izen ofizialak

Eusko Jaurlaritzaren eta beraren erakunde autonomiadunen organo, egitarau, proiektu, jarduera edota ekintza guztiek bi hizkuntza ofizialetan izango dute izen ofizialaren deskripzioa, hala badagokio.

7.3.10. Kontratazio administratiboak**7.3.10.1. Xedea eta aplikazio eremua**

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko eta haren erakunde autonomiadunetako, eta zuzenbide pribatupeko ente publikoetako kontratazio organoek nahitaez sartuko dituzte administrazio kontratuak gutun-azalean eta berariazko klausula administratiboen agirietan kontratuak burutzean bete behar diren hizkuntza baldintzak, Eusko Jaurlaritzaren Kontseiluak 2006ko otsailaren 28an hartutako akordioaren arabera, beraz, mantentzen da indarrean dagoen legeria, alegia, berariazko klausula administratiboen agiriko gutun-azalean jaso beharrekoak, berariazko klausula

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

administratiboen agirietako klausulak. Horrekin batera, indarrean dago kontratua gauzatzeko hizkuntza baldintzak zenbateraino bete diren ebaluatzea.

7.3.10.2. Kontratazio administratiboen jarraipen eta ebaluazioaren inplementazioa

Hizkuntza betebeharrak betetzen direla egiaztatzeko jarraipena egitea kontratazioa eragin duen saileko edo erakunde autonomiaduneko Euskara Atalaren ardura izango da.

Horretarako, laguntza eta aholkularitza izango du Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik eskatutako datuei modu sistematikoan jarraipena egin ahal izateko eta erregistratuta geratzeko.

Saileko edo erakunde autonomiaduneko Euskara Atalaren arduradunak kontrataziorako hizkuntza betebeharren ebaluazioaren berri emango dio Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari, urteko balorazio txostenaren barruan.

Plangintzaldiaren hirugarren urtean (2015eko bukaeran) eta amaieran (2017ko amaieran) V. plangintzaldiaren ebaluazioan kontratazioari buruzko datuak ere aurkeztuko dizkio saileko edo erakunde autonomiaduneko Euskara Atalaren arduradunak Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari.

7.3.11. Bilerak

Sail bakoitzaren eta erakunde autonomiadun bakoitzaren erabilera plan berezian zehaztuko dira jarraibideak, barneko bilera formalak, kanpoko bilera formalak, bileretarako dokumentazioa, bilera horietatik sortuko den dokumentazioa eta bilerei dagozkien gainerako irizpideak. Sail guztiak eta erakunde autonomiadun guztiak saiatuko dira ahalik eta bilera gehien euskaraz egiten.

7.3.11.1. Euskarri digitala

Euskarri digitalak (proiektatzeko dokumentuak) erabiltzeko aukera dagoenean, eta aurkezpen osoa euskaraz egin ezin denean, bi hizkuntza ofizialak txandakatuko dira: ahoz gaztelaniaz esaten dena euskaraz agertuko da pantailan, eta alderantziz. Baina euskara lehenetsiko da. Dena dela, aurkezpenean azalduko diren edukiak paperean banatuko balira, norberaren aukeran utziko litzateke hautua.

7.3.11.2. Aldibereko interpretazioa

Aldibereko interpretazio zerbitzua egongo da. Aldibereko interpretazioa beharrezkoa bada, aldez aurretik ondo zehaztuko da zein izango diren erabili beharreko hizkuntzak; eta interpretazio lana behar bezala egiteko behar diren elementu materialez horniturik dagoen areto bat hautatuko da.

7.4. Hizkuntza ofizialen erabilera kudeatzeko baliabideak eta tresnak

Sail bakoitzeko eta erakunde autonomiadun bakoitzeko Euskara Atalaren ardura izango da hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko arau hauek bere esparruan ezagutzen eta betetzen direla bermatzea; hori guztia, saileko edo erakunde autonomiaduneko erabilera planean jasotakoa aintzat harturik.

Hori horrela izanda, Saileko edo Erakunde Autonomiaduneko Hizkuntza Ofizialen Batzorde Kudeatzaileak, euskararen erabilerari buruzko txostena egiten den bakoitzean, hizkuntza



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

**HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA**

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
*Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko Zuzendaritza*

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA**

Viceconsejería de Política Lingüística
*Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas*

ofizialen erabilerari buruzko arau hauek sailean edo erakunde autonomiadunean zenbateraino betetzen ari diren jakinaraziko dio Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari.

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILAHizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza
Normalizatzeko ZuzendaritzaDEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURAViceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de
las Administraciones Públicas

2013-2017 epealdiaren aurreikuspena

	2014	2015	2016	2017
Urtarrila martxoa	-DDn eta atalen azterketa -Erakundeko plana diseinatzea -Erakundeko batzordeak eratzea -Plana onartzea	-2015. urteko kudeaketa-planari ekin -Helburuen neurriak garatu	-2016. urteko kudeaketa-planari ekin -Helburuen neurriak garatu	-2017. urteko kudeaketa-planari ekin -Helburuen neurriak garatu -Bukaerako ebaluazioa diseinatu
Apirila uztaila	-2014. urteko kudeaketa-plana diseinatu eta onartu. -2015. urteko kudeaketa-plana diseinatu eta onartu. -Kudeaketa-plana garatzen hasi	-Helburuen neurriak garatu -Tarteko ebaluazioa gauzatu	-Helburuen neurriak garatu	-Helburuen neurriak garatu
Iraila abendua	-Adierazle-sistema sortu -Tarteko ebaluazioa diseinatu -Kudeaketa-plana garatzen jarraitu	-Tarteko ebaluaziotik ondorioztatutakoa inplementatu -2016/17 kudeaketa-planak diseinatu	-Helburuen neurriak garatu	-Bukaerako ebaluazioa gauzatu